

## AUTOLIV GLOBAL INDIRECT PURCHASE TERMS AND CONDITIONS FOR EQUIPMENT

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการซื้ออุปกรณ์ทั่วโลกของ ออโตลิฟ

### THE PARTIES

คู่ตกลง

The Buyer shall be an **AUTOLIV** entity, its Affiliates or its group companies that issues a Purchase Order (as defined below) to the Seller ("**Buyer**")

ผู้ซื้อคือบริษัท ออโตลิฟ บริษัทในเครือหรือบริษัทในกลุ่มของ ออโตลิฟ ที่ออกใบสั่งซื้อ (ตามที่อธิบายไว้ด้านล่าง) ให้แก่ผู้ขาย ("ผู้ซื้อ")

### AND

และ

The Seller is a party which agrees and fulfils to the Buyer's Purchase Order. ("**Seller**")

ผู้ขายคือฝ่ายที่ตกลงทำตามใบสั่งซื้อของผู้ซื้อ ("ผู้ขาย")

### NOW IT IS AGREED AS FOLLOWS

ดังนั้น จึงทำข้อตกลงกันดังนี้

#### 1. Definitions

คำนิยาม

##### 1.1 In this Agreement for Equipment the following terms and expressions shall have the following meanings.

คำและวลีในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้มีความหมายดังนี้

**"Addendum"** means the Addendum referenced by Buyer in a PO.

"เอกสารแนบ" หมายถึง เอกสารแนบที่ผู้ซื้ออ้างอิงในใบสั่งซื้อ

**"Affiliates"** means with respect to each Party any corporation or other entity which directly or indirectly controls or is controlled by or is under common control with that Party.

"บริษัทในเครือ" หมายถึง บริษัทหรือนิติบุคคลในรูปแบบอื่น ซึ่งเกี่ยวข้องกับแต่ละฝ่ายที่ควบคุมหรือได้รับการควบคุมจากหรืออยู่ภายใต้การควบคุมร่วมกับฝ่ายนั้น โดยตรงหรือโดยอ้อม

**"Agreement for Equipment"** means this Global Indirect Purchase Terms and Conditions for Equipment, dated as of the Effective Date.

"ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์" หมายถึง ข้อกำหนดและเงื่อนไขการซื้ออุปกรณ์ทั่วโลกฉบับนี้ ซึ่งทำขึ้น ณ วันที่ข้อตกลงมีผล

**"Ancillary Agreement"** means any and all agreements in writing or electronic form including but not limited to a Purchase Order, statement of work, price list, project plan, payment terms, Addendum executed in connection with purchase of Equipment placed by Buyer with Seller on or after the Effective Date and at any time and from time to time during the Term.

“**ข้อตกลงเสริม**” หมายถึง ข้อตกลงต่าง ๆ ทั้งหมดที่ทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษรหรือทางระบบอิเล็กทรอนิกส์ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะใบสั่งซื้อ รายงานแสดงสถานะของงาน  
 รายการราคา แผนดำเนินโครงการ เงื่อนไขการชำระเงิน  
 เอกสารแนบที่ทำการซื้ออุปกรณ์ที่ผู้ซื้อออกให้แก่ผู้ขายในหรือภายหลังวันที่ข้อตกลงมีผลและในเวลาใดก็ตามและเป็นครั้งคราวในระหว่างระยะเวลาดังกล่าว

**"Equipment"** means equipment stipulated by Buyer in a Purchase Order and may include items such as machinery, line components, production consumables, component tooling for indirect purchase.

“**อุปกรณ์**” หมายถึง อุปกรณ์ที่ผู้ซื้อระบุในใบสั่งซื้อและหมายรวมถึงเครื่องจักร ส่วนประกอบเครื่องจักร วัสดุสิ้นเปลืองในการผลิต  
 เครื่องมือส่วนประกอบสำหรับการซื้อ โดยผ่านคนกลาง

**"Equipment Buy-off"** means process of verification that equipment is operating in accordance with the applicable requirements and specifications or scope of work, agreed between the Buyer and Seller.

“**การทดสอบอุปกรณ์**” หมายถึงขั้นตอนการตรวจสอบว่าอุปกรณ์ทำงานตามรายการกำหนดและข้อกำหนดเฉพาะหรือขอบข่ายงานที่ผู้ซื้อและผู้ขายได้ตกลงกันได้

**"Effective Date"** means the date referenced at the beginning of this Agreement for Equipment.

“**วันที่ข้อตกลงมีผล**” หมายถึงวันที่อ้างอิงไว้ในตอนต้นของข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้

**"Installation Schedule"** means any and all schedule in writing that Parties have agreed on the installation of the Equipment.

“**กำหนดเวลาติดตั้ง**” หมายถึงกำหนดเวลาต่าง ๆ ทั้งหมดที่ทำเป็นลายลักษณ์อักษร ซึ่งผู้ตกลงได้ตกลงเกี่ยวกับการติดตั้งอุปกรณ์

**"Installation Site"** means a site suitable for the installation and operation of the Equipment as specified by Buyer.

“**สถานที่ติดตั้ง**” หมายถึงสถานที่ที่เหมาะสมสำหรับติดตั้งและใช้งานอุปกรณ์ตามที่ผู้ซื้อกำหนดไว้

**"Parties"** means Seller and Buyer and may include their respective Affiliates, successors and assigns and **"Party"** means any one of the foregoing.

“**คู่ตกลง**” หมายถึง ผู้ขายและผู้ซื้อและจะหมายรวมถึงบริษัทในเครือ ผู้รับช่วงและผู้รับมอบโอนสิทธิ์ของแต่ละฝ่ายและ “**ฝ่ายหนึ่ง**” หมายถึงหนึ่งในคู่ตกลงข้างต้น

**"Purchase Order" or "PO"** means a specific written or electronic order form for Equipment submitted by Buyer to Seller.

“**ใบสั่งซื้อ**” หรือ “**พีโอ**” หมายถึงแบบใบสั่งซื้ออุปกรณ์ที่ผู้ซื้อทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษรหรือทางระบบอิเล็กทรอนิกส์เพื่อส่งให้แก่ผู้ขาย

**"Specifications"** means Seller's published performance specifications for the Equipment and any other requirements agreed to by the Parties

“**ข้อกำหนดเฉพาะ**” หมายถึงข้อกำหนดเฉพาะเกี่ยวกับการทำงานของอุปกรณ์ที่ผู้ขายโฆษณาและรายการกำหนดอื่น ๆ ที่ผู้ตกลงได้ตกลงกัน

**"Term"** has the meaning contained indicated Section 18.1.

“ระยะเวลา” มีความหมายตามที่ระบุในข้อ 18.1

- 1.2 In this Agreement for Equipment, unless there is something inconsistent with the context, references to the singular include references to the plural and vice versa and a reference to any gender includes a reference to all other genders. A reference to person includes a reference to corporations and other forms of legal entity and vice versa. Section headings are for convenience only and shall not form a part of this Agreement for Equipment nor affect its construction.

ในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้ การอ้างอิงถึงคำที่เป็นเอกพจน์จะหมายถึงรวมทั้งคำที่เป็นพหูพจน์ด้วยและในทางกลับกัน และการอ้างอิงถึงคำในเพศใดก็ตามจะหมายถึงรวมทั้งการอ้างอิงถึงคำในเพศอื่นด้วย ยกเว้นกรณีที่ขัดแย้งกับบริบทแวดล้อม ทั้งนี้ การอ้างอิงถึงบุคคลจะหมายถึงการอ้างอิงถึงบริษัทและนิติบุคคลที่ต้องตามกฎหมายในรูปแบบอื่นด้วยและในทางกลับกัน นอกจากนี้ หัวข้อเรื่องในคั่นต่าง ๆ มีไว้เพื่อความสะดวกเท่านั้นและจะไม่ถือเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และไม่มีการอธิบายความขัดแย้งดังกล่าวแต่อย่างใด

## 2. General Framework

ขอบข่ายงานทั่วไป

- 2.1 Any and all sales of Equipment occurring after the Effective Date will be deemed to incorporate and include the terms and conditions of this Agreement for Equipment and the relevant Purchase Order and Ancillary Agreement (unless otherwise specifically agreed by Buyer), notwithstanding any contrary terms proposed or asserted by the Seller in any other document, including a quotation or delivery documentation.

ก า ร ข า ย อุปกรณ์ที่เกิดขึ้นหลังจากวันที่มีผลของข้อตกลงฉบับนี้ จะถือว่าข้อตกลงฉบับนี้และใบสั่งซื้อและข้อตกลงเสริมที่เกี่ยวข้องด้วย (ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อได้ตกลงไว้โดยเจาะจงเป็นอย่างอื่น) โดยไม่คำนึงถึงเงื่อนไขที่ขัดแย้งกัน ซึ่งผู้ขายเสนอหรือแทรกไว้ในเอกสารอื่น รวมถึงใบเสนอราคาหรือเอกสารการส่งสินค้า

- 2.2 In the event, Buyer references an Addendum in its PO, such Addendum shall be incorporated by reference into this Agreement for Equipment.

ในกรณีที่ผู้ซื้ออ้างอิงถึงเอกสารแนบในใบสั่งซื้อ จะถือว่าเอกสารแนบดังกล่าวรวมอยู่ในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้จากการอ้างอิง

- 2.3 After the Effective Date, unless Buyer agrees in writing to the contrary, Seller will sell and supply Equipment to Buyer and Buyer will purchase and take Equipment from Seller upon and subject to Purchase Orders issued by Buyer to Seller. Such Purchase Orders will be in written or electronic form and will identify the Equipment in question, quantities, and any other information which Buyer chooses to stipulate (including items such as Specifications, specific requests and requirements, and any such attachments as Buyer considers necessary or appropriate).

หลังจากวันที่ข้อตกลงมีผล ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อทำข้อตกลงเป็นอย่างอื่นขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษร ผู้ขายจะขายและจัดหาอุปกรณ์ให้ผู้ซื้อและผู้ซื้อจะซื้อและรับอุปกรณ์จากผู้ขายโดยเป็นไปตามและอยู่ภายใต้ใบสั่งซื้อที่ผู้ซื้อออกให้ผู้ขาย ทั้งนี้ ใบสั่งซื้อดังกล่าวต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรหรือทางระบบอิเล็กทรอนิกส์และจะระบุอุปกรณ์ จำนวนและข้อมูลอื่นที่ผู้ซื้อต้องการระบุ

จำนวนและข้อมูลอื่นที่ผู้ซื้อต้องการระบุ (รวมถึงรายการต่าง ๆ เช่น ข้อกำหนดเฉพาะ คำร้องขอและรายการกำหนดพิเศษ และเอกสารแนบที่ผู้ซื้อเห็นว่าจำเป็นหรือเหมาะสม) คำร้องขอและรายการกำหนดพิเศษ และเอกสารแนบที่ผู้ซื้อเห็นว่าจำเป็นหรือเหมาะสม)

2.4 Upon acceptance by Seller of a Purchase Order the Equipment comprised in that Purchase Order will be sold and supplied (and conclusively deemed to be sold and supplied) by Seller to Buyer under and subject to an Ancillary Agreement. Each and every Ancillary Agreement will comprise เมื่อผู้ขายยอมรับใบสั่งซื้อ ผู้ขายจะขายและจัดหา (และถือโดยสรุปว่าจะขายและจัดหา) อุปกรณ์ที่ระบุในใบสั่งซื้อให้แก่ผู้ซื้อ โดยอยู่ภายใต้และปฏิบัติตามข้อตกลงเสริม นอกจากนี้ ข้อตกลงเสริมแต่ละฉบับจะทุกฉบับจะประกอบด้วย

(a) the terms and conditions of this Agreement for Equipment (except to the extent varied or modified with the prior specific written agreement of Buyer);

ข้อกำหนดและเงื่อนไขในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้

(ยกเว้นเฉพาะที่มีการแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงโดยได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษร โดยเฉพาะเจาะจงจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้า)

(b) the terms and conditions of the relevant Purchase Order; and

ข้อกำหนดและเงื่อนไขในใบสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง และ

(c) any other relevant and applicable terms and conditions as may be stipulated or specifically agreed by Buyer in writing.

ข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่นที่เกี่ยวข้องและมีบังคับใช้ตามที่ผู้ซื้ออาจระบุหรือตกลงไว้เป็นลายลักษณ์อักษร โดยเฉพาะเจาะจง

2.5 No terms or conditions of Seller will have any legal effect or constitute a counter offer capable of acceptance by or on behalf of Buyer (unless specifically agreed in writing by Buyer). By the act of selling and supplying Equipment, Seller shall be conclusively deemed to have accepted and bound by all of the terms and conditions of this Agreement for Equipment.

ข้อกำหนดหรือเงื่อนไขของผู้ขายจะไม่มีผลทางกฎหมายหรือถือเป็นข้อเสนอตอบกลับที่เป็นที่ยอมรับของผู้ซื้อหรือในนามของผู้ซื้อ ( ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อทำข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรโดยเจาะจงไว้ ) ทั้งนี้ จะถือโดยสรุปว่าผู้ขายยอมรับและรับการผูกมัดตามข้อกำหนดและเงื่อนไขทั้งหมดในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้แล้ว เมื่อผู้ขายขายและจัดหาอุปกรณ์นั้น

2.6 Unless specifically agreed by Buyer in writing to the contrary, Seller must accept any and all Purchase Orders in their entirety and will not be entitled to accept part of a Purchase Order only. Purchase Orders supersede any and all previous proposals and agreements between the Parties, with the exception of this Agreement for Equipment, concerning the Equipment being purchased under the applicable Purchase Order. In the event of a conflict between any prior document or agreement and this Agreement for Equipment, this Agreement for Equipment as modified by its Ancillary Agreement(s) shall prevail.

ถ้าผู้ซื้อไม่ได้ทำข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรโดยเจาะจงไว้เป็นอย่างอื่น ผู้ขายจะต้องยอมรับใบสั่งซื้อต่าง ๆ ทั้งหมดและไม่อาจยอมรับเพียงบางส่วนของใบสั่งซื้อได้ นอกจากนี้ ทั้งหมดและไม่อาจยอมรับเพียงบางส่วนของใบสั่งซื้อได้ นอกจากนี้ ใบสั่งซื่อนั้นจะนำมาใช้แทนข้อเสนอและข้อตกลงต่าง ๆ ทั้งหมดที่ทำขึ้นก่อนหน้าระหว่างคู่ตกลง ใบสั่งซื่อนั้นจะนำมาใช้แทนข้อเสนอและข้อตกลงต่าง ๆ ทั้งหมดที่ทำขึ้นก่อนหน้าระหว่างคู่ตกลง (ยกเว้นข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้) ( ยกเว้นข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้ ) ซึ่งเกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ที่จะซื้อภายใต้ใบสั่งซื้อที่มีอยู่

ในกรณีที่เนื้อหาระหว่างเอกสารและข้อตกลงที่ทำขึ้นก่อนหน้านี้และข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้ขัดแย้งกัน ให้ยึดถือตามข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ ให้ยึดถือตามข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ ที่มีการแก้ไขตามข้อตกลงเสริมเป็นหลัก

### 3. Sale and Supply of Equipment

การขายและการจัดหาอุปกรณ์

#### 3.1 Time will be of the essence. Upon receipt of a Purchase Order, Seller will sell and supply Equipment itemized in that Purchase Order.

เวลาจะเป็นสาระสำคัญ ทั้งนี้ เมื่อได้รับใบสั่งซื้อแล้ว ผู้ขายจะขายและจัดหาอุปกรณ์ ดังที่มีรายการในใบสั่งซื้อนั้น

- (a) within the time specified in that Purchase Order (if any);  
ภายในเวลาที่ระบุในใบสั่งซื้อนั้น (ถ้ามี)
- (b) if no time is specified, then in a prompt and timely manner;  
โดยทันทีและในเวลาอันเหมาะสม กรณีที่ไม่ได้ระบุเวลาไว้
- (c) in quantities specified;  
ตามจำนวนที่ระบุไว้
- (d) by such mode of delivery or shipment to such destination as may be specified in the Purchase Order;  
ตามวิธีการส่งหรือวิธีจัดส่งไปยังปลายทางที่ระบุในใบสั่งซื้อ
- (e) properly and securely finished and packed in accordance with the requirements of Section 3.5 and 3.6; and  
ตกแต่งและบรรจุหีบห่อเหมาะสมแน่นอนตามข้อกำหนดในข้อ 3.5 และ 3.6 และ
- (f) in strict compliance with all of the terms and conditions of this Agreement for Equipment and the relevant Ancillary Agreement (unless previously agreed in writing by Buyer to the contrary).  
ทำตามข้อกำหนดและเงื่อนไขในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม  
(ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อทำข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นอย่างอื่นไว้ก่อนหน้านี้) ทุกประการโดยเคร่งครัด

#### 3.2 Buyer will have the right, upon simple written notice delivered to Seller, to cancel any Equipment which are not delivered or received on time or otherwise not in compliance with Section 3.1 and to rescind until the date of delivery or modify any relevant Ancillary Agreement (in whole or in part). Buyer will not be required to make payment for any Equipment supplied in excess of any quantity specified.

ผู้ซื้อจะมีสิทธิยกเลิกอุปกรณ์ที่ไม่ได้ส่งให้หรือไม่ได้รับตามกำหนดเวลาหรือไม่สอดคล้องตามข้อ

3.1

โดยให้คำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่ผู้ขายและยกเลิกจนถึงวันส่งสินค้าหรือเปลี่ยนแปลงข้อตกลงเสริมที่เกี่ยวข้อง

(ทั้งหมดหรือบางส่วน)

นอกจากนี้

ผู้ซื้อไม่ต้องจ่ายค่าอุปกรณ์ที่จัดหาให้เกินจากที่ระบุไว้

#### 3.3 Seller may, upon not less than one (1) year's prior written notice delivered to Buyer, (i) terminate this Agreement for Goods and/ or (ii) refuse or decline any future Ancillary Agreement.

ผู้ขายอาจ (1) บอกเลิกข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และ/หรือ (2) ปฏิเสธหรือบอกปิดข้อตกลงเสริมที่จะมีขึ้นในอนาคต โดยแจ้งให้ผู้ซื้อทราบล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรไม่น้อยกว่าหนึ่ง (1) ปี

### 3.4 Payment by Buyer will not constitute acceptance of Equipment in question and Buyer may still conduct an "Equipment buy-off" prior to shipment including but not limited to inspection, testing and verification of Equipment and to reject Equipment that does not comply with relevant requirements.

การที่ผู้ซื้อชำระเงินในนั้น ไม่ถือเป็นการยอมรับอุปกรณ์นั้นและผู้ซื้อยังสามารถ “ทดสอบอุปกรณ์” ก่อนการจัดส่ง รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการตรวจสอบการทดสอบและการตรวจชิ้นส่วนอุปกรณ์และปฏิเสธอุปกรณ์ที่ไม่สอดคล้องตามข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องได้

### 3.5 With each delivery or shipment of Equipment, Seller will provide an itemized packing slip showing (i) description of Equipment and quantities (ii) parts numbers (if applicable) (iii) identification and numbering of relevant Purchase Order (iv) Seller's full name and address and (v) any and all other documentation necessary or desirable to effect and complete timely delivery or shipment.

ในการส่งมอบหรือจัดส่งอุปกรณ์แต่ละครั้ง ผู้ขายจะมอบใบรายการบรรจุหีบห่อ ซึ่งแสดง (1) รายการอุปกรณ์และจำนวน (2) หมายเลขชิ้นส่วน (ถ้ามี) (3) ข้อมูลเฉพาะและหมายเลขใบสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง (4) ชื่อและที่อยู่เต็มของผู้ขาย และ (5) เอกสารประกอบอื่น ๆ ทั้งหมดที่จำเป็นหรือต้องใช้เพื่อให้การส่งมอบหรือการจัดส่งเสร็จสมบูรณ์ในเวลาอันเหมาะสม

### 3.6 Seller shall ensure Equipment are properly and securely packed, marked and labelled prior to commencement of delivery or shipment in accordance with applicable industry standards and Buyer's and/or carrier's own requirements. At all times Seller shall ensure that Equipment are delivered in a timely manner, without any loss or damage, in clean good order and condition, and at the lowest possible delivery or shipping cost.

ผู้ ข า ย จ ะ ต ี อ ง ร ับ ป ะ กั น ว า อ ุป กร ณ์ บ ร ร ร จู หี บ ห่อ ทำเครื่องหมายและปิดฉลากถูกต้องแน่นอนก่อนนำออกส่งมอบหรือจัดส่งตามมาตรฐานอุตสาหกรรมที่มีอยู่และข้อกำหนดของผู้ซื้อและ/หรือของผู้ขนส่ง ทั้งนี้ ผู้ขายจะต้องรับประกันว่าจะส่งอุปกรณ์ให้ตามกำหนดเวลาโดยไม่สูญหายหรือไม่เสียหาย มีสภาพดี สะอาดเรียบร้อยและโดยค่าใช้จ่ายในการส่งหรือการจัดส่งที่ต่ำที่สุด

### 3.7 Seller hereby agrees to promptly notify Buyer of any actual or anticipated event or occurrence that has (or may be reasonably expected to have) any material adverse effect on any Equipment or on Seller's ability to sell and supply any Equipment in accordance with the requirements of this Agreement for Equipment and of any relevant Ancillary Agreement (including any labour difficulties, strikes, shortages in materials, plant closings, interruptions in activity and the like). At its own expense, Seller will take such actions as are necessary or desirable to ensure there is an uninterrupted sale and supply of Equipment and use its best endeavors to overcome (or at least to mitigate) the effects of any such event or occurrence.

ผู้ขายตกลงว่าจะแจ้งให้ผู้ซื้อทราบถึงเหตุการณ์หรือสภาพการณ์ที่เกิดขึ้นจริงหรือคาดว่าจะเกิดขึ้น ซึ่งมี (หรือมีเหตุผลให้คาดได้ว่าอาจมี) (หรือมีเหตุผลให้คาดได้ว่าอาจมี) ผลเสียร้ายแรงต่ออุปกรณ์หรือต่อผู้ขายในการสามารถขายและจัดหาอุปกรณ์ให้ตามข้อกำหนดในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และข้อกำหนดในข้อตกลงเสริมที่เกี่ยวข้อง ฉบับนี้และข้อกำหนดในข้อตกลงเสริมที่เกี่ยวข้อง (รวมถึงปัญหาด้านแรงงาน การหยุดงานประท้วง การขาดแคลนวัตถุดิบ การปิดโรงงาน การขาดแคลนวัตถุดิบ การปิดโรงงาน ความไม่ต่อเนื่องในการดำเนินงานและสิ่งอื่นที่คล้ายกัน) นอกจากนี้

ผู้ขายจะดำเนินการที่จำเป็นหรือตามที่สมควรเพื่อรับประกันถึงการขายและการจัดหาอุปกรณ์อย่างต่อเนื่องและจะพยายามอย่างสุดความสามารถเพื่อให้ผ่านพ้น  
 ามอย่างสุดความสามารถเพื่อให้ผ่านพ้น (หรืออย่างน้อยให้ลด) ผลจากเหตุการณ์หรือสภาพการณ์ดังกล่าว ด้วยค่าใช้จ่ายของผู้ขายเอง  
 ด้วยค่าใช้จ่ายของผู้ขายเอง

- 3.8 At all times during the Term, Seller shall ensure it has and maintains adequate stocks on hand of Equipment so as to be in a position to satisfy Buyer's requirements in a timely manner and without undue delay. Seller will ensure it has and maintains adequate stocks of spare and replacement parts for Equipment throughout the Term.

ตลอดระยะเวลาในข้อตกลง ผู้ขายจะต้องรับประกันว่าผู้ขายมีและจะรักษาอุปกรณ์ในสต็อกให้มีจำนวนเพียงพอเพื่อรองรับความต้องการของผู้ซื้อได้ทันเวลาและโดยทันที  
 ผู้ขายจะรับประกันว่าตนมีและจะรักษาอะไหล่และชิ้นส่วนเปลี่ยนแทนสำหรับอุปกรณ์ในสต็อกให้มีจำนวนเพียงพอตลอดระยะเวลาในข้อตกลง

- 3.9 Buyer is under no obligation (express or implied) to purchase from Seller any minimum volumes or quantities of Equipment and Seller assumes all responsibility, financial or otherwise, for any raw materials purchased, work in process prepared or finished goods prepared.

ผู้ซื้อไม่อยู่ภายใต้ภาระผูกพัน (โดยชัดแจ้งหรือโดยนัย) ในการซื้ออุปกรณ์ในปริมาณหรือจำนวนขั้นต่ำจากผู้ขายและผู้ขายจะยอมรับความรับผิดชอบทั้งหมด  
 ไม่ว่าทางการเงินหรืออื่น ๆ สำหรับวัตถุดิบที่ได้ซื้อมา งานระหว่างทำที่ได้เตรียมการแล้วหรือสินค้าสำเร็จรูปที่เตรียมการไว้

## 4. Price and Payment

ราคาและการจ่ายเงิน

- 4.1 If Buyer stipulates a price it is willing to pay for any Equipment in a Purchase Order, Seller will be deemed to have agreed to sell at such price, if it accepts the Purchase Order and/or delivers the Equipment. No additional charges will be added without Buyer's prior, specific written approval

ถ้าผู้ซื้อกำหนดราคาที่ผู้ซื้อยินดีจ่ายเป็นค่าอุปกรณ์ไว้ในใบสั่งซื้อ จะถือว่าผู้ขายตกลงขายให้ในราคาราคานั้น ถ้าผู้ขายยอมรับใบสั่งซื้อและ/หรือส่งอุปกรณ์ให้ ทั้งนี้  
 การคิดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมจะไม่สามารถทำได้โดยที่ไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร โดยเฉพาะจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้า

- 4.2 Seller assumes the risk of any changes in foreign exchange rates and any increases in raw materials costs. Payment by Buyer will be made in the currency (if any) stipulated in a relevant Purchase Order. If no such currency is stipulated Buyer may make payment in the currency of Buyer's location.

ผู้ขายจะยอมรับความเสี่ยงจากการเปลี่ยนแปลงอัตราแลกเปลี่ยนเงินตราและการขึ้นค่าวัตถุดิบ โดยที่ผู้ซื้อจะจ่ายเงินในสกุลเงิน (ถ้ามี) ที่แจ้งไว้ในใบสั่งซื้อ  
 กรณีที่ไม่ได้กำหนดสกุลเงินไว้ ผู้ซื้อจะจ่ายเงินในสกุลเงินที่ใช้ในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อ

- 4.3 Buyer shall pay any and all undisputed amounts due within the shorter of ninety (90) days or the maximum days allowed by applicable law from date of Buyer's Acceptance in terms of Section 9 and receipt of relevant invoice by Buyer. If Buyer disputes all or any portion of an invoice it shall be required to pay only the amount not in dispute, and in such event Buyer shall notify Seller of

the amount and nature of the dispute. Payment by Buyer shall not result in a waiver of any of Buyer's rights under this Agreement for Equipment.

ผู้ซื้อจะจ่ายเงินจำนวนต่าง ๆ ทั้งหมดที่ไม่มีข้อโต้แย้งใดและถึงกำหนดจ่าย ภายในระยะเวลาไม่เกินเก้าสิบ (90) วัน หรือจำนวนวันสูงสุดที่กฎหมายอนุญาตไว้ นับจากวันที่ผู้ซื้อขอรับเงินในข้อ 9 และผู้ซื้อได้รับใบแจ้งหนี้ กรณีที่ผู้ซื้อไม่มีข้อโต้แย้งต่อรายการทั้งหมดหรือบางส่วนในใบแจ้งหนี้ ผู้ซื้อจะต้องจ่ายเงินเฉพาะส่วนที่ไม่มีข้อโต้แย้งและในกรณีดังกล่าว ผู้ซื้อจะแจ้งให้ผู้ขายทราบถึงจำนวนเงินและลักษณะของข้อโต้แย้งนั้น ทั้งนี้การที่ผู้ซื้อจ่ายเงินจะไม่ถือว่าผู้ซื้อสละสิทธิ์ของผู้ซื้อภายใต้ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้แต่อย่างใด

- 4.4 Seller agrees that any and all of its accounts with Buyer will be administered on net settlements basis. Buyer may set off and recoup debits and credits (including Buyer's attorney fees and costs of enforcement) against any of Seller's accounts regardless of the basis for any debits and credits and without any requirement to give Seller any notice before doing so, unless prohibited by applicable law. Seller agrees to any set off or recovery of any debits and credits and to this end, agrees to use all endeavours for the enforceability thereof, including, but not limited to, any necessary measures in relation to the banks or any other entities

ผู้ขายตกลงว่าจะจัดการบัญชีต่าง ๆ ทั้งหมดที่ตนมีขึ้นกับผู้ซื้อโดยใช้เกณฑ์การชำระหนี้เป็นหลัก ทั้งนี้ ผู้ซื้ออาจหักลบและชดเชยบัญชีหนี้และการซื้อเชื่อ (รวมถึงค่าทนายความของผู้ซื้อและค่าใช้จ่ายในการบังคับคดี) ตามที่ลงบัญชีของผู้ขาย โดยไม่คำนึงถึงเกณฑ์บัญชีหนี้และการซื้อเชื่อใดและโดยไม่ต้องแจ้งให้ผู้ขายทราบก่อนดำเนินการดังกล่าว ยกเว้นกรณีที่กฎหมายที่มีผลบังคับใช้ผู้สั่งห้ามไว้ นอกจากนี้ ผู้ขายตกลงให้มีการหักลบหรือการใช้บัญชีหนี้และการซื้อเชื่อคืนและตกลงว่าจะพยายามให้สิ่งดังกล่าวมีผลบังคับใช้ได้ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะมาตรการที่จำเป็นเกี่ยวกับธนาคารหรือนิติบุคคลอื่น ๆ

- 4.5 Prices include any and all taxes except any value-added tax or goods and services tax or any other sales and use taxes which Seller is required by law to collect from Buyer. Any and all such taxes will be separately stated in Seller's invoice and will be paid by Buyer to Seller unless Buyer provides evidence of an exemption to Seller. Seller shall be solely responsible for timely payment of any and all such taxes to the applicable governmental authority and shall provide Buyer with evidence of due and proper payment. Seller shall pay (without reimbursement by Buyer), any and all such taxes in a timely manner and hold Buyer harmless against, any penalties, surcharge and interest that may be levied or assessed as a result of the failure or delay of Seller to pay any such taxes.

ราคาดังกล่าวรวมภาษีต่าง ๆ ทั้งหมด ยกเว้นภาษีมูลค่าเพิ่มหรือภาษีสินค้าและบริการหรือภาษีการขายและ ภาษีโภคภัณฑ์อื่น ๆ ที่กฎหมายกำหนดให้ผู้ขายเรียกเก็บจากผู้ซื้อ โดยจะแจ้งภาษีต่าง ๆ ทั้งหมดดังกล่าวแยกเป็นรายการในใบแจ้งหนี้ที่ผู้ขายออกให้และผู้ซื้อจะจ่ายให้ผู้ขาย ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อไม่หลักฐานการได้รับยกเว้นมาแสดงต่อผู้ขาย นอกจากนี้ ผู้ขายจะรับผิดชอบการจ่ายภาษีต่าง ๆ ทั้งหมดดังกล่าวต่อหน่วยงานราชการตามกำหนดเวลาและมอบหลักฐานการจ่ายภาษีตามกำหนดโดยถูกต้องให้แก่ผู้ซื้อ ผู้ขายจะจ่ายภาษีต่าง ๆ ทั้งหมดตามกำหนดเวลา (โดยที่ผู้ซื้อไม่ต้องชำระคืนให้) และมีให้ผู้ซื้อต้องรับผิดชอบค่าปรับ ค่าใช้จ่ายเพิ่มและดอกเบี้ยที่อาจมีการจัดเก็บหรือประเมินอันเป็นผลจากการที่ผู้ขายไม่จ่ายหรือจ่ายภาษีดังกล่าวล่าช้า

## 5. Delivery and Shipment; Risk of Loss and Damage and Passing of Title

การส่งมอบและการจัดส่ง ความเสี่ยงจากการสูญหายและความเสียหายและการโอนกรรมสิทธิ์



**5.1 Unless otherwise specifically provided for by Buyer in a Purchase Order, the delivery terms for the Equipment shall be DDP (Incoterms 2012).**

ถ้าผู้ซื้อไม่ได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นโดยเจาะจงในใบสั่งซื้อการส่งมอบอุปกรณ์จะเป็นไปตามเงื่อนไขที่กำหนดให้ผู้ขายสิ้นสุดการการส่งมอบสินค้า

เมื่อผู้ขายได้จัดให้สินค้าพร้อมส่งมอบ ณ สถานที่ปลายทางของผู้ซื้อ (ข้อตกลงการค้าระหว่างประเทศ ฉบับปี พ.ศ. 2555)

**5.2 Seller will ensure Equipment are delivered to and received by Buyer on or before any delivery date Buyer may specify in the relevant Purchase Order.**

ผู้ขายรับประกันว่าจะส่งอุปกรณ์ให้ผู้ซื้อได้รับในหรือก่อนวันกำหนดส่งที่ผู้ซื้ออาจจะระบุไว้ในใบสั่งซื้อนั้น

**5.3 If Equipment to be delivered are subject to any import/export laws Seller shall comply strictly with such laws and be responsible at its own expense for obtaining any requisite licenses or approvals. Seller agrees to comply with any and all applicable export control or sanction laws, including those of the location of any Buyer.**

ถ้าอุปกรณ์ที่จะส่งไปให้อยู่ภายใต้กฎหมายการนำเข้า / การส่งออก ผู้ขายจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายดังกล่าวโดยเคร่งครัดและรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของผู้ขายในการขอใบอนุญาตหรือการอนุมัติที่จำเป็น นอกจากนี้ ผู้ขายตกลงว่าจะปฏิบัติตามกฎหมายควบคุมการส่งออกหรือมาตรการลงโทษที่มีบังคับใช้ทั้งหมด รวมถึงกฎหมายในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อด้วย

**5.4 Any and all taxes and customs duties (if any) to be levied on Seller in accordance with such laws shall be paid by Seller and Seller shall not request Buyer to pay any such taxes and customs duties.**

ผู้ขายจะเสียภาษีและอากรศุลกากร (ถ้ามี) ต่าง ๆ ทั้งหมด ที่จะจัดเก็บจากผู้ขาย ตามกฎหมายดังกล่าวและผู้ขายจะไม่ขอให้ผู้ซื้อเสียภาษีและอากรศุลกากรดังกล่าว

**5.5 Credits and any other benefits resulting or arising from Buyer's purchase of any Equipment (including any trade credits, export credits, refund of duties, taxes or fees) will be the entitlement of Buyer unless applicable laws mandate to the contrary.**

ผู้ซื้อจะได้รับสิทธิในการซื้อเชื่อและสิทธิประโยชน์อื่น ๆ ที่เป็นผลหรือเกิดจากการที่ผู้ซื้อซื้ออุปกรณ์ (รวมถึงสินเชื่อทางการค้า สินเชื่อเพื่อการส่งออก การคืนอากรภาษีหรือค่าธรรมเนียม) ยกเว้นกรณีที่กฎหมายกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น

**5.6 Seller shall ensure Buyer receives full and sole title to and ownership of Equipment free and clear of any and all encumbrances and security interests. Title and ownership to Equipment will pass from Seller to Buyer on the date of completion and acceptance (according to Section 9) of delivery to Buyer and Buyer's receipt of Equipment.**

ผู้ขายรับประกันว่าผู้ซื้อจะได้รับกรรมสิทธิ์และสิทธิครอบครองในอุปกรณ์โดยสมบูรณ์แต่เพียงผู้เดียวและไม่มีภาระติดพันและสิทธิประโยชน์ที่มีหลักประกันทุกประเภท ทั้งนี้ กรรมสิทธิ์และสิทธิครอบครองอุปกรณ์จะส่งผ่านจากผู้ขายสู่ผู้ซื้อในวันที่ทำการส่งอุปกรณ์ครบถ้วนและเป็นที่ยอมรับของผู้ซื้อ (ตามข้อ 9) และผู้ซื้อได้รับอุปกรณ์

**6. Site Evaluation and Preparation**

การประเมินและการเตรียมสถานที่

- 6.1 At no cost or expense to Buyer, where the Buyer determines necessary for such Equipment to be able to function or be used by the Buyer, Seller shall furnish Buyer with site preparation studies, which shall include, but not be limited to, power, air conditioning, and operational considerations with respect to the Equipment. Seller's personnel shall coordinate their activities with and avoid interference with Buyer's employees and construction contractors working to prepare the Installation Site for receipt of the Equipment. A pre-installation instruction manual will be provided to Buyer by Seller upon request.

ผู้ขายจะต้องให้ความรู้ในการจัดเตรียมสถานที่แก่ผู้ซื้อ ซึ่งได้แก่ การพิจารณาในเรื่องกำลังไฟ การปรับอากาศและการดำเนินงานเกี่ยวกับอุปกรณ์ โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายจากผู้ซื้อ กรณีที่ผู้ซื้อเห็นว่าจำเป็นต้องทำเพื่อให้อุปกรณ์ทำงานหรือให้ผู้ซื้อสามารถใช้งานได้ ทั้งนี้ บุคลากรของผู้ขายจะประสานงานเรื่องต่าง ๆ และจะไม่ก่อกวนลูกจ้างและผู้รับเหมาก่อสร้างของผู้ซื้อที่ดำเนินงานเพื่อเตรียมสถานที่ติดตั้งสำหรับรับอุปกรณ์ นอกจากนี้ ผู้ขายจะมอบคู่มือคำแนะนำก่อนการติดตั้งให้แก่ผู้ซื้อ เมื่อมีการร้องขอ

- 6.2 Buyer shall be responsible for preparing the Installation Site.

ผู้ซื้อจะรับผิดชอบการจัดเตรียมสถานที่ติดตั้ง

## 7. Installation

การติดตั้ง

- 7.1 Seller shall install the Equipment at the Installation Site in accordance with the Installation Schedule, and connect the same to the safety switches or electrical outlets to be provided and installed by Buyer (if applicable). Seller shall be responsible for all costs associated with delivery and installation of the Equipment. Time is of the essence to this Agreement for Equipment.

ผู้ขายจะติดตั้งอุปกรณ์ที่สถานที่ติดตั้งตามกำหนดเวลาติดตั้งและเชื่อมต่ออุปกรณ์เข้ากับสวิตช์เปิดปิดวงจรหรือเต้าเสียบปลั๊กไฟที่ผู้ซื้อจัดหาติดตั้งไว้ (ถ้ามี) โดยที่ผู้ขายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายทั้งหมดในการส่งมอบและติดตั้งอุปกรณ์ ทั้งนี้ จะถือว่าเวลาเป็นสาระสำคัญในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้

- 7.2 Seller shall comply with all permits and licenses required by the laws and local authorities in connection with the delivery and installation of the Equipment.

ผู้ขายจะปฏิบัติตามหนังสืออนุญาตและใบอนุญาตทั้งหมดที่กฎหมายและหน่วยงานในพื้นที่กำหนดไว้เกี่ยวกับการส่งมอบและการติดตั้งอุปกรณ์

- 7.3 Seller shall comply with all of Buyer's policies and procedures relating to working at Buyer's location for carrying out Installation work or any other services provided pursuant to this Agreement.

ผู้ขายจะปฏิบัติตามนโยบายและขั้นตอนดำเนินการของผู้ซื้อในการดำเนินงานในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อเพื่อทำการติดตั้งหรือดำเนินงานอื่น ๆ ตามข้อตกลงฉบับนี้ทุกประการ

## 8. Testing and Certification

การทดสอบและการรับรอง

- 8.1 Upon completion of installation of the Equipment, Seller shall perform prescribed tests to determine that the Equipment is operating in conformance with the Specifications.

เมื่อติดตั้งอุปกรณ์เสร็จแล้วผู้ขายจะทำการทดสอบตามที่กำหนดเพื่อพิจารณาว่าอุปกรณ์ทำงานสอดคล้องตามข้อกำหนดเฉพาะหรือไม่

- 8.2 When Seller is satisfied that the Equipment is operating in conformance with the Specifications, Seller shall produce, document and present to Buyer operational verification data (hereinafter "Equipment Turnover"). In the event the Equipment or any feature or option thereof requires certification under the law, Seller will complete and file all necessary reports regarding Seller's manufacture, assembly, installation or other activity relating to the Equipment.

เมื่อผู้ขายเห็นว่าอุปกรณ์ทำงานตามข้อกำหนดเฉพาะ ผู้ขายจะทำเอกสารข้อมูลยืนยันการทำงานเพื่อมอบให้แก่ผู้ซื้อ (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “การส่งอุปกรณ์คืน”) ในกรณีที่อุปกรณ์หรือคุณสมบัติพิเศษหรืออุปกรณ์ ของอุปกรณ์ต้องผ่านการรับรองตามกฎหมาย ผู้ขายจะจัดทำและยื่นรายงานที่จำเป็นทั้งหมดเกี่ยวกับการผลิต การประกอบ การติดตั้งหรือกิจกรรมอื่นเกี่ยวกับอุปกรณ์ของผู้ขาย

- 8.3 Penalty for Delay in Equipment Turnover: If there is a delay in Equipment Turnover, the Buyer shall be entitled to liquidated damages from the date on which Equipment Turnover should have taken place. The liquidated damages shall be payable at a rate of 0.75% of the purchase price per day with a maximum liquidated damages of 20% of Purchase Price. Seller failing to deliver beyond maximum liability above, will entitle Buyer to cancel the order and Seller shall pay additional 10% of the Purchase Price towards all expenses incurred by the Buyer due to Seller's delay.

ค่าปรับสำหรับการส่งอุปกรณ์คืนล่าช้า : ถ้ามีการส่งอุปกรณ์คืนล่าช้า ผู้ซื้อจะได้รับค่าปรับจากความล่าช้า นับจากวันที่ต้องส่งอุปกรณ์คืน โดยที่ค่าปรับจากความล่าช้าจะคิดในอัตรา 0.75% ของราคาซื้อต่อวัน โดยกำหนดเบี่ยงปรับจากความล่าช้าสูงสุด 20% ของราคาซื้อ ทั้งนี้ ผู้ขายที่ไม่ส่งมอบเกินจากความรับผิดชอบสูงสุดข้างต้นนั้น ผู้ซื้อจะมีสิทธิยกเลิกการสั่งซื้อได้และผู้ขายจะต้องจ่ายเงินเพิ่ม 10% ของราคาซื้อเป็นค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่ผู้ซื้อต้องขึ้นเนื่องจากความล่าช้าของผู้ขาย

## 9. Acceptance

### การยอมรับ

The Buyer is not bound to accept the Equipment unless, in the reasonable opinion of Buyer, the Equipment conforms to the Specifications, and has continuously operated in compliance with the Specifications for thirty (30) days after Equipment Turnover. Seller shall present Buyer with a Certificate of Acceptance immediately prior to the expiration of the 30th day. Acceptance of the Equipment shall occur when Buyer executes and returns to Seller the signed Certificate of Acceptance.

ผู้ซื้อไม่จำเป็นต้องยอมรับอุปกรณ์ ถ้าผู้ซื้อเห็นว่าอุปกรณ์ไม่สอดคล้องตามข้อกำหนดเฉพาะและไม่ทำงานต่อเนื่องตามข้อกำหนดเฉพาะเป็นเวลาสามสิบ (30) วัน หลังจากส่งอุปกรณ์คืน ทั้งนี้ ผู้ขายจะมอบใบรับรองการยอมรับแก่ผู้ซื้อทันที ก่อนสิ้นสุดระยะเวลา 30 วัน โดยการยอมรับอุปกรณ์จะเกิดขึ้นเมื่อผู้ซื้อลงชื่อในใบรับรองการยอมรับและส่งคืนให้แก่ผู้ขาย

## 10. Training

### การอบรม

Upon the Buyer's request, whether such request is made prior to acceptance of the Equipment or at such other time, Seller shall provide, at no cost or expense to Buyer, training in operation of the Equipment for employees designated by Buyer.

เมื่อผู้ซื้อร้องขอไม่ว่าคำร้องขอนั้นจะเกิดขึ้นก่อนการยอมรับอุปกรณ์หรือในเวลาอื่น  
โดยไม่มีค่าใช้จ่ายจากผู้ซื้อ

ผู้ขายจะจัดอบรมการใช้งานอุปกรณ์ให้แก่ลูกจ้างที่ได้รับมอบหมายจากผู้ซื้อ

## 11. Software

ซอฟต์แวร์

Seller shall grant to Buyer a limited, non-exclusive and/or sublicense (hereinafter "License") to use the software needed to operate the Equipment (hereinafter "Software") and in connection with the sale of Equipment.

ผู้ขายจะให้อนุญาตสิทธิ์โดยมีข้อจำกัด ไม่เป็นสิทธิ์ขาดและ/หรือเป็นการอนุญาตช่วงแก่ผู้ซื้อ (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "การอนุญาตสิทธิ์")  
ในการใช้ซอฟต์แวร์ที่จำเป็นในการใช้งานของอุปกรณ์ (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "ซอฟต์แวร์") และเกี่ยวข้องในการขายอุปกรณ์

- (a) **License Fee.** Any charge for the License is included in the purchase price stipulated in the Purchase Order;

ค่าการอนุญาตสิทธิ์ ค่าการอนุญาตสิทธิ์จะคิดรวมในราคาซื้อที่ระบุไว้ในใบสั่งซื้อ

- (b) **Updates.** During the agreed period, Seller shall provide to Buyer, without additional charge, any and all routine Software changes and updates intended to provide general improvements to the performance of the Equipment that are announced by Seller or that are required to comply with applicable laws and regulations;

การปรับปรุงให้ทันสมัย ตลอดระยะเวลาที่ตกลงไว้  
ทั้งหมดให้ทันสมัยเป็นประจำเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพของอุปกรณ์ให้แก่ผู้ซื้อ  
โดยไม่มีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมแต่อย่างใด

ผู้ขายจะเปลี่ยนแปลงและปรับปรุงซอฟต์แวร์ต่าง ๆ  
ตามที่ผู้ขายแจ้งไว้หรือพึงกระทำตามที่กฎหมายและระเบียบกำหนดไว้

- (c) **Term.** This License shall commence upon delivery of the Equipment to the Buyer and shall continue for as long as Buyer retains full legal right and title to operate the Equipment;

ระยะเวลา การอนุญาตสิทธิ์นี้จะเริ่มต้นขึ้นเมื่อส่งอุปกรณ์ให้แก่ผู้ซื้อและจะมีผลต่อเนื่องครบเท่าที่ผู้ซื้อยังมีสิทธิ์และกรรมสิทธิ์โดยถูกต้องตามกฎหมายในการใช้งานอุปกรณ์

- (d) **Security Patches.** Seller and Buyer agree on the importance of installing up to date third party security patches to help maintain network and computer workstation security. Seller and Buyer will work cooperatively to ensure that all necessary third party operating system security patches are installed and tested as quickly as possible. Buyer may install any/all third party security patches as they deem necessary. In the event that installation of a particular patch causes a subsequent defect or error in the operation of Seller supplied software, Buyer must contact Seller and Seller will then apply best efforts to install and test patch(es) and correct any defects or errors to Seller's software. Seller will then update Buyer software to allow Buyer to reinstall patch. Any such installation of security patches shall not void any warranty.

ซีเคียวริตี้แพทช์ ผู้ขายและผู้ซื้อเห็นพ้องกันถึงความสำคัญในการติดตั้งซีเคียวริตี้แพทช์  
ที่ทันสมัยจากภายนอกเพื่อป้องกันความปลอดภัยของเครือข่ายและกระบวนการทำงานของคอมพิวเตอร์

โดยผู้ขายและผู้ซื้อจะร่วมกันเพื่อรับประกันว่าจะมีการติดตั้งและทดสอบซีเรียลไวด์ แพทช์ สำหรับระบบปฏิบัติการที่จำเป็นทั้งหมดจากภายนอกโดยเร็วที่สุด ทั้งนี้ สำหรับระบบปฏิบัติการที่จำเป็นทั้งหมดจากภายนอกโดยเร็วที่สุด ทั้งนี้ ผู้ซื้อจะติดตั้งซีเรียลไวด์ แพทช์ ต่าง ๆ / ทั้งหมด จากภายนอก ตามที่เห็นเหมาะสมจากภายนอก ตามที่เห็นเหมาะสม ในกรณีที่การติดตั้งแพทช์ เฉพาะส่วนทำให้เกิดข้อบกพร่องหรือข้อผิดพลาดตามมาในการทำงานของซอฟต์แวร์ที่ผู้ขายจัดหาให้ผู้ซื้อจะต้องติดต่อผู้ขายและผู้ขายจะพยายามอย่างสุดความสามารถเพื่อติดตั้งและทดสอบแพทช์ และแก้ไขข้อบกพร่องหรือข้อผิดพลาดที่เกิดต่อซอฟต์แวร์ของผู้ขาย ทั้งนี้ และแก้ไขข้อบกพร่องหรือข้อผิดพลาดที่เกิดต่อซอฟต์แวร์ของผู้ขาย ทั้งนี้ ผู้ขายจะปรับปรุงซอฟต์แวร์ให้ผู้ซื้อเพื่อให้ผู้ซื้อติดตั้งแพทช์ ใหม่ นอกจากนี้ การติดตั้งซีเรียลไวด์ แพทช์ ผู้ขายจะปรับปรุงซอฟต์แวร์ให้ผู้ซื้อเพื่อให้ผู้ซื้อติดตั้งแพทช์ ใหม่ นอกจากนี้ การติดตั้งซีเรียลไวด์ แพทช์ ดังกล่าวจะไม่ทำให้การรับประกันสินค้าสิ้นสุดลงกับแต่อย่างใด ดังกล่าวจะไม่ทำให้การรับประกันสินค้าสิ้นสุดลงกับแต่อย่างใด

- (e) **Failure to Perform.** If the Seller fails to perform any of the aforesaid obligations in this Section, Seller shall provide the source code, design or any other information necessary for the Buyer to perform or have performed Seller's obligations.

การไม่ดำเนินการ

ถ้าผู้ขายไม่ดำเนินการผูกพันดังกล่าวข้างต้นในข้อนี้

ผู้ขายจะมอบซอร์สโค้ด

แบบหรือข้อมูลอื่นที่จำเป็นเพื่อให้ผู้ซื้อดำเนินการหรือให้ผู้ซื้อดำเนินการผูกพันของผู้ขาย

## 12. Equipment Warranty

การรับประกันอุปกรณ์

- 12.1 The warranty provided to Buyer by Seller with respect to the Equipment shall be twenty-four (24) months commencing from the acceptance of the Equipment (according to Section 9) or as agreed by the Buyer and Seller which shall not be less than the said period ("Warranty Period").

ผู้ขายจะให้การรับประกันอุปกรณ์แก่ผู้ซื้อเป็นเวลาสี่สิบสี่ (24) เดือน โดยเริ่มตั้งแต่วันที่ยอมรับอุปกรณ์ (ตามข้อ 9) หรือตามที่ผู้ซื้อและผู้ขายตกลงกันได้ โดยที่จะต้องไม่น้อยกว่าระยะเวลาดังกล่าว (“ระยะเวลาประกัน”)

- 12.2 Seller will repair or replace and install at Buyer's option and Seller's own expense, any defective Equipment or part thereof if the Equipment delivered fail to comply with the requirements in this Agreement for Equipment or Ancillary Agreement or Purchase Order at any time during the Warranty Period.

ผู้ขายจะซ่อมแซมหรือเปลี่ยนอุปกรณ์หรือบางส่วนในอุปกรณ์ที่บกพร่องและติดตั้งใหม่ตามที่ผู้ซื้อเลือก โดยค่าใช้จ่ายของผู้ขาย ถ้าอุปกรณ์ที่มอบให้ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์หรือข้อตกลงเสริมหรือใบสั่งซื้อในเวลาใดก็ตามตลอดระยะเวลาประกัน

- 12.3 The warranty includes spare parts and manpower costs for repairing or replacing and installing Equipment during the Warranty Period. Buyer shall take necessary steps to ensure that the Equipment are used in compliance with the operating instructions and maintenance schedule given by Seller.

การรับประกันจะครอบคลุมค่าอะไหล่และค่าแรงในการซ่อมหรือการเปลี่ยนและการติดตั้งอุปกรณ์ระหว่างระยะเวลาประกัน

โดยผู้ซื้อจะดำเนินการที่จำเป็นเพื่อรับประกันว่าการใช้อุปกรณ์นั้นสอดคล้องตามคำแนะนำการใช้งานและกำหนดเวลาบำรุงรักษาที่ผู้ขายมอบให้

## 13. Intellectual Property Rights

## สิทธิทรัพย์สินทางปัญญา

- 13.1 Seller hereby transfers to Buyer the ownership of the results of the Equipment, including the ownership of any and all Intellectual Property Rights, as defined herein below and know-how in the Equipment. Seller warrants that it, at the time of transfer owns all rights to such result as well as that it is entitled to transfer such rights to the Buyer. All work product developed by Seller under this Agreement for Equipment, including the Equipment itself, designs, technical data, reports, blueprints, drawings, shall be Buyer's property and may be used, disclosed, or transferred by Buyer in any manner it finds appropriate. Any and all work product shall be considered "Work for Hire", Commissioned Work or similar scenario under applicable laws. Seller agrees to co-operate with Buyer to take any and all actions necessary to complete the transfer of ownership and all applicable documentation.

ผู้ขายจะโอนกรรมสิทธิ์ในผลที่ได้จากอุปกรณ์ให้แก่ผู้ซื้อ รวมถึงกรรมสิทธิ์ในสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาต่าง ๆ ทั้งหมด ตามที่อธิบายไว้ด้านล่างและองค์ความรู้ในอุปกรณ์ นอกจากนี้ ผู้ขายรับประกันว่าในเวลาโอนนั้น ผู้ขายเป็นเจ้าของสิทธิ์ทั้งหมดในผลที่ได้ดังกล่าว ตลอดจนรับประกันว่าผู้ขายสามารถโอนสิทธิ์ดังกล่าวให้ผู้ซื้อได้ ทั้งนี้ ผลงานทั้งหมดที่ผู้ขายพัฒนาขึ้นภายใต้ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้ รวมถึงตัวอุปกรณ์ การออกแบบ ข้อมูลทางเทคนิค รายงาน พิมพ์เขียว แบบร่าง จะเป็นทรัพย์สินของผู้ซื้อและ ผู้ซื้อจะนำไปใช้ เปิดเผยหรือส่งให้ตามที่ผู้ซื้อเห็นเหมาะสม นอกจากนี้ ผลงานต่าง ๆ ทั้งหมดจะถือเป็น "งานรับจ้าง" งานจ้างทำหรือเหตุการณ์ที่คล้ายกันภายใต้กฎหมายที่มีบังคับใช้อยู่ ผู้ขายตกลงว่าจะร่วมมือกับผู้ซื้อเพื่อดำเนินการต่าง ๆ ทั้งหมดที่จำเป็นในการโอนกรรมสิทธิ์และเอกสารประกอบที่มีบังคับใช้ทั้งหมดให้ครบถ้วน

- 13.2 Seller undertakes to enter into all necessary written agreements with its employees and sub-contractors (if applicable) in order to comply with the provisions of this Section 13. Any remuneration linked to invention made by an Employee in connection with the Equipment as a consequence of a contractual or legal obligation shall be fully borne by Seller and is deemed to be included in the remuneration paid by Buyer to Seller.

ผู้ขายให้สัญญาว่าจะทำข้อตกลงกับลูกจ้างและผู้รับจ้างช่วง (ถ้ามี) ตามที่จำเป็นทั้งหมดขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อปฏิบัติตามข้อกำหนดในข้อ 13 โดยที่ค่าตอบแทนที่เกี่ยวข้องกับสิ่งประดิษฐ์ที่ลูกจ้างทำขึ้นเกี่ยวกับอุปกรณ์นี้เป็นผลสืบเนื่องจากการผูกพันทางสัญญาหรือทางกฎหมายนั้นจะอยู่ในความรับผิดชอบของผู้ขายทั้งหมดและถือว่ารวมอยู่ในค่าตอบแทนที่ผู้ซื้อจ่ายให้แก่ผู้ขาย

- 13.3 Seller further warrants that the Equipment and Software shall be delivered free of any rightful claim of any third party for infringement of any patent, trademark, trade name, service mark, copyright, know-how, trade secret and other intellectual property rights ("Intellectual Property").

ผู้ขายรับประกันเพิ่มเติมว่าจะส่งอุปกรณ์และซอฟต์แวร์ให้โดยที่ไม่ติดข้อเรียกร้องสิทธิจากบุคคล ภายนอกเกี่ยวกับการละเมิดสิทธิ์ในสิทธิบัตร เครื่องหมายการค้า ชื่อการค้า เครื่องหมายบริการ ลิขสิทธิ์ องค์ความรู้ ความลับทางการค้าและสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาอื่น ๆ ( "ทรัพย์สินทางปัญญา" )

- 13.4 Seller shall indemnify and hold harmless Buyer and its subsidiaries or affiliates under its control, and their officers, employees and agents, against any and all losses, liabilities, judgments, awards and costs (including legal fees and expenses) arising out of or related to any claim that Buyer's use or possession of the Equipment or Software pursuant to and for the purposes set forth in this Agreement for Equipment, or the License granted hereunder, infringes or violates any patent, copyright, trade secret, or other proprietary right of any third party.

ผู้ขายจะชดเชยและมิให้ผู้ซื้อและบริษัทสาขาหรือบริษัทในเครือที่อยู่ภายใต้การควบคุมของผู้ซื้อ รวมถึงเจ้าหน้าที่ ลูกจ้างและตัวแทนของบริษัทเหล่านั้นได้รับความเสียหายจากความสูญเสีย ความรับผิดชอบ ค่าพิพาท ค่าตัดสินและค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ทั้งหมด (รวมถึงค่าธรรมเนียมและค่าไช้จ่ายทางกฎหมาย) ที่เกิดจากหรือเกี่ยวกับการเรียกร้องว่าผู้ใช้หรือครอบครองอุปกรณ์หรือซอฟต์แวร์คอมพิวเตอร์และเพื่อจุดประสงค์ที่ระบุในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือการอนุญาตสิทธิ์ที่ ให้อำนาจใช้ข้อตกลงฉบับนี้เป็นการละเมิดหรือฝ่าฝืนสิทธิบัตร ลิขสิทธิ์ ความลับทางการค้าหรือสิทธิในการเป็นเจ้าของทรัพย์สินของผู้อื่น

## 14. Quality

### คุณภาพ

- 14.1 Seller must meet and comply with any and all requirements of Buyer concerning the quality of Equipment. Seller will ensure its relevant sub-contractors and third party suppliers (if any) are properly advised of such requirements and meet and comply therewith. Buyer may revise and update its quality requirements and procedures at any time and from to time during the Term and will advise Seller accordingly.

ผู้ขายจะต้องทำตามข้อกำหนดต่าง ๆ ทั้งหมดของผู้ซื้อในเรื่องคุณภาพของอุปกรณ์ ทั้งนี้ ผู้ขายรับประกันว่าผู้รับจ้างและผู้จัดหาจากภายนอกที่เกี่ยวข้องของตน (ถ้ามี) ทราบและจะปฏิบัติตามข้อกำหนดดังกล่าว นอกจากนี้ ผู้ซื้ออาจแก้ไขและปรับปรุงข้อกำหนดและขั้นตอนดำเนินการด้านคุณภาพได้ทุกเมื่อและเป็นครั้งคราว ตลอดระยะเวลาในข้อตกลงและแจ้งเรื่องดังกล่าวให้ผู้ขายทราบ

- 14.2 Seller will ensure Equipment sold and supplied will comply with any and all applicable legal requirements, product standards and codes of good manufacturing practice.

ผู้ขายรับประกันว่าอุปกรณ์ที่ขายและจัดหาให้นั้นเป็นไปตามข้อกำหนดทางกฎหมาย มาตรฐานสินค้าและหลักปฏิบัติในการผลิตอันเหมาะสมที่มีบังคับใช้อยู่ทุกประการ

- 14.3 Seller shall not make any changes or modification to any Specifications for Equipment without the prior written consent of Buyer.

ผู้ขายจะไม่เปลี่ยนแปลงหรือดัดแปลงข้อกำหนดเฉพาะสำหรับอุปกรณ์โดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้า

- 14.4 At any time and from time to time during the Term Buyer may enter Seller's facility to inspect, test and audit such facility and supplies, materials, procedures and any other relevant items relating to Equipment. Seller shall obtain this same right for Buyer from all of Seller's suppliers that provide any goods or services that are a part of the Equipment.

ผู้ซื้ออาจเข้าไปยังสถานที่ของผู้ขายเพื่อตรวจตรา ทดสอบและตรวจสอบสถานที่ดังกล่าว รวมถึงอุปกรณ์เครื่องใช้ วัสดุ ขั้นตอนดำเนินการและสิ่งอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ในเวลาใดก็ตามและเป็นครั้งคราว ตลอดระยะเวลาในข้อตกลง นอกจากนี้ ผู้ขายจะต้องขอรับสิทธิ์แบบเดียวกันนี้จากผู้จัดหาทั้งหมดของผู้ขายที่จัดหาสินค้าหรือบริการ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของอุปกรณ์ ให้แก่ผู้ซื้อ

- 14.5 Seller shall not release any Equipment for delivery or shipment to Seller that do not comply with any of the foregoing requirements of this Section 14.

ผู้ขายจะไม่ปล่อยอุปกรณ์ออกส่งมอบหรือจัดส่งให้แก่ผู้ขายที่ไม่ทำตามข้อกำหนดข้างต้นในข้อ 14 นี้

## 15. Representations and Warranties

การรับรองและการรับประกัน

### 15.1 Seller represents and warrants to Buyer that

ผู้ขายรับรองและรับประกันต่อผู้ซื้อว่า

- (a) Seller shall perform all of its obligations under this Agreement for Equipment in full compliance with any and all applicable laws, including the laws of the location where the Equipment are manufactured and Buyer's location, and Seller's Code of Conduct, including Autoliv Standard of Business Conduct and Ethics for Suppliers, available at, <https://www.autoliv.com/suppliercodeofconduct> (which Seller shall automatically be bound by supplying Equipment under this Agreement and which Seller must acknowledge in writing at the request of Buyer). Throughout the Term, Seller will have and hold any and all licenses, permits and similar authorizations required by any applicable governmental authority for Seller to perform its obligations under this Agreement for Equipment, including those related to its facilities and manufacturing practices.

ผู้ขายจะดำเนินการผูกพันทั้งหมดของตนภายใต้ ขี้อตกลงสำหรับผู้ประกอบการ ฉบับนี้โดยสอดคล้องตามกฎหมายต่าง ๆ ทั้งหมดที่มีบังคับใช้ อยู่ รวมถึงกฎหมายในสถานที่ที่ผลิตอุปกรณ์ และสถานที่ตั้งของผู้ซื้อ ตลอดจนหลักจรรยาบรรณของผู้ขาย รวมถึงมาตรฐานการดำเนินธุรกิจสำหรับผู้จัดหาของ ออโตลิฟ ซึ่งมีอยู่ ที่

<https://www.autoliv.com/suppliercodeofconduct>

(ซึ่งผู้ขายจะอยู่ ภายใต้ การผูกมัดจากการจัดหาอุปกรณ์ ภายใต้ ขี้อตกลงฉบับนี้โดยอัตโนมัติและผู้ขายจะได้ออกตอบรับเป็น

นลายลักษณ์อักษรตามคำร้องขอจากผู้ซื้อ) นอกจากนี้ ตลอดระยะเวลาในขี้อตกลง ผู้ขายมีใบอนุญาตสิทธิ หนังสืออนุญาตและการอนุญาตต่าง ๆ ทั้งหมดที่คล้ายกันตามที่หน่วยงานราชการกำหนดขึ้นแก่ ผู้ขายในการดำเนินการผูกพันภายใต้ ขี้อตกลงสำหรับผู้ประกอบการ ฉบับนี้ รวมถึงที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ และเครื่องมือ และหลักปฏิบัติในการผลิตด้วย

- (b) All Equipment sold and supplied by Seller and delivered or shipped to Buyer under this Agreement for Equipment: (i) shall be not be defective and shall be free of any and all defects in materials, workmanship, design and instructions for use and suitable for the purpose and use for which they are intended; (ii) shall not be adulterated or misbranded; (iii) shall not infringe any Intellectual Property right of any third party; and are new and do not contain any used, second hand, or reconditioned parts or components.

อุปกรณ์ทั้งหมดที่ผู้ขายได้ขายและจัดหาให้และส่งหรือจัดส่งให้แก่ผู้ซื้อภายใต้ข้อตกลงสำหรับผู้ประกอบการฉบับนี้ : (1) จะต้องไม่ชำรุดและจะไม่มีข้อบกพร่องในส่วนของวัสดุคุณภาพงาน การออกแบบและคำแนะนำการใช้และเหมาะสำหรับจุดประสงค์การใช้งานที่กำหนดไว้ (2) จะต้องไม่มีสิ่งปลอมปนหรือปลอมเครื่องหมายการค้า (3) จะต้องไม่ละเมิดสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของผู้อื่นและเป็นของใหม่และไม่มีส่วนหรือส่วนประกอบที่ผ่านการใช้งานมาแล้ว เป็นของมือสองหรือของที่นำมาปรับปรุงสภาพใหม่

- (c) Seller has and maintains appropriate technical and organizational measures and other protections for personal data in compliance with any and all applicable laws.

ผู้ขายมีมาตรการทางเทคนิคและมาตรการภายในองค์กรอันเหมาะสมและการป้องกันในลักษณะอื่นสำหรับข้อมูลส่วนบุคคลโดยสอดคล้องตามกฎหมายต่าง ๆ ทั้งหมดที่มีบังคับใช้

- (d) Unless waived in writing by Buyer, Seller shall maintain ISO 14000 and ISO 9000 certification, or



their equivalents.

ผู้ขายจะต้องได้รับการรับรองมาตรฐาน ISO 14000 และ ISO 9000 หรือที่เทียบเท่ากัน ยกเว้นกรณีที่ผู้ซื้อสละสิทธิ์ไว้เป็นลายลักษณ์อักษร

- 15.2 Seller shall free of charge at the option of Buyer and to Buyer's reasonable satisfaction repair or replace any defective or infringing Equipment and any Equipment which otherwise fail to comply with any of the requirements of this Agreement for Equipment or any relevant Ancillary Agreement. This remedy shall be in addition to any and all other remedies Buyer may have under applicable law.

ผู้ขายจะซ่อมแซมหรือเปลี่ยนอุปกรณ์ที่ชำรุดหรือละเมิดสิทธิ์และอุปกรณ์ที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมที่เกี่ยวข้องตามที่ผู้ซื้อเลือกและพึงพอใจ โดยไม่คิดค่าใช้จ่าย ทั้งนี้ การแก้ไขนี้เป็นวิธีการที่เพิ่มเติมขึ้นจากการแก้ไขอื่น ๆ ทั้งหมดที่ผู้ซื้ออาจได้รับภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้

- 15.3 Any express product warranty or guarantee Seller may provide in respect to any Equipment shall be read and construed as being subject to the foregoing provisions of this Section 15. Any such express warranty or guarantee may enhance, but not diminish or limit, the foregoing provisions of this Section.

การรับประกันหรือการรับรองโดยชัดเจนที่ผู้ขายอาจมีให้เกี่ยวกับอุปกรณ์นั้นจะมีความและถือว่าอยู่ภายใต้ข้อกำหนดข้างต้นในข้อ 15 โดยที่การรับประกันหรือการรับรองโดยชัดเจนดังกล่าวเป็นสิ่งสนับสนุน ไม่ได้ลดทอนหรือจำกัดข้อกำหนดข้างต้นในข้อนี้แต่อย่างใด

## 16. Indemnification and Limitation of Liability

การชดเชยค่าเสียหายและค่าเสียหาย

- 16.1 Seller shall indemnify, defend and hold Buyer and its Affiliates and their respective officers, directors, employees and agents (each a "Buyer Indemnified Party") harmless from and against any and all claims, liabilities, lawsuits, threats of lawsuits or any governmental action, and losses and damage suffered, incurred or sustained (collectively "Losses") by any Buyer Indemnified Party to the extent arising out of or resulting from: (i) Seller's or any Seller's Affiliate's breach of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement (ii) any actual or alleged injury to or death of any person occurring on the premises of Seller or any Seller Affiliate (iii) Seller's or any of Seller's Affiliate's sale and supply of any defective or non-conforming Equipment; (iv) any negligent or reckless act or omission or misconduct on the part of Seller or any Seller's Affiliate or any of their sub-contractors or agents or its or their respective employees or agents; (v) any claims made by employees or representatives of Seller or of any Seller's Affiliate or their respective subcontractors or agents and (vi) any claims that any Intellectual Property used by Seller or any Affiliate of Seller in the performance of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement (except any Intellectual Property provided to Seller by Buyer) infringes any Intellectual Property right of any third party by redressing such Losses.

ผู้ขายจะชดเชย แก่ต่างและมีให้ผู้ซื้อและบริษัทในเครือและเจ้าหน้าที่ กรรมการ ลูกจ้างและตัวแทนของบริษัทดังกล่าวแต่ละราย (ต่อไปนี้จะเรียกแต่ละฝ่ายว่า “ฝ่ายของผู้ซื้อที่ได้รับชดเชย”) ได้รับความเสียหาย

จากและต่อข้อเรียกร้อง ความรับผิด การฟ้องร้อง การคาดโทษว่าจะฟ้องร้องหรือการดำเนินการทั้งหมดของรัฐและความสูญเสียและความเสียหายที่ประสบ เกิดขึ้นหรือรับภาระ การคาดโทษว่าจะฟ้องร้องหรือการดำเนินการทั้งหมดของรัฐและความสูญเสียและความเสียหายที่ประสบ เกิดขึ้นหรือรับภาระ (เรียกรวมกันว่า “ความสูญเสีย”) เกิดขึ้นหรือรับภาระ (เรียกรวมกันว่า “ความสูญเสีย”) โดยฝ่ายของผู้ซื้อที่ได้รับชดเชยในส่วนที่เกิดจากหรือเป็นผลจาก : (1)

(1) ผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายทำผิดข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์บับนึ่งหรือข้อตกลงเสริม (2) การบาดเจ็บที่เกิดขึ้นจริงหรือที่กล่าวอ้างหรือการเสียชีวิตของผู้ใดก็ตามที่เกิดขึ้นในสถานที่ของผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขาย (3) ของผู้ขาย (3) ผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายขายและจัดหาอุปกรณ์ที่มีข้อบกพร่องหรือไม่สอดคล้องตามข้อกำหนด (4) ผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายขายและจัดหาอุปกรณ์ที่มีข้อบกพร่องหรือไม่สอดคล้องตามข้อกำหนด (4) ความประมาทหรือการกระทำโดยไม่รอบคอบหรือการละเลยหรือการปฏิบัติโดยมิชอบในฝ่ายผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายหรือผู้รับจ้างช่วงหรือตัวแทนของพวกเขาเหล่านั้น ผู้ขายหรือผู้รับจ้างช่วงหรือตัวแทนของพวกเขาเหล่านั้น หรือลูกจ้างหรือตัวแทนของพวกเขาเหล่านั้น (5) ข้อเรียกร้องที่ถูกจ้างหรือผู้แทนของผู้ขายหรือของบริษัทในเครือของผู้ขายหรือผู้รับจ้างช่วงหรือตัวแทนของพวกเขาเหล่านั้นทำขึ้น และ (6) ล่ามันทำขึ้น และ (6) ข้อเรียกร้องว่าผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายใช้ทรัพย์สินทางปัญญาในการดำเนินการตามข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์บับนึ่งหรือข้อตกลงเสริมใดก็ตาม ข้อเรียกร้องว่าผู้ขายหรือบริษัทในเครือของผู้ขายใช้ทรัพย์สินทางปัญญาในการดำเนินการตามข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์บับนึ่งหรือข้อตกลงเสริมใดก็ตาม นีหรือข้อตกลงเสริมใดก็ตาม (ยกเว้นทรัพย์สินทางปัญญาที่ผู้ขายได้รับจากผู้ซื้อ) โดยละเมิดสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลอื่น (7) รับผิดชอบโดยละเมิดสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลอื่น (7) รับผิดชอบ ในการชดเชยแก่ผู้ซื้อเป็นค่าเสียหายที่ผู้ซื้อจ่ายให้แก่บุคคลภายนอก ชอบในการชดเชยแก่ผู้ซื้อเป็นค่าเสียหายที่ผู้ซื้อจ่ายให้แก่บุคคลภายนอก อันเป็นผลจากการที่ผู้ขายจัดส่งหรือส่งสินค้าล่าช้า และ (8) การดำเนินการต่าง ๆ อันเป็นผลจากการที่ผู้ขายจัดส่งหรือส่งสินค้าล่าช้า และ (8) การดำเนินการต่าง ๆ ทั้งหมดตามข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์บับนึ่งและข้อตกลงเสริมโดยผู้ขายและ/หรือบุคลากรของผู้ขายโดยการชดเชยความสูญเสียดังกล่าว สูญเสียดังกล่าว

## 16.2 The provisions of this Section 16 will survive termination or expiration of the Agreement for Equipment.

ข้อกำหนดในข้อ 16 นี้จะมีผลต่อเนื่อง แม้ว่าจะมีการบอกเลิกข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์บับนึ่งหรือข้อตกลงนี้หมดอายุก็ตาม

## 17. Insurance

ประกันภัย

Throughout the Term, Seller will have and maintain such types of insurance sufficient to cover its liabilities arising out of or related to the Equipment supplied by the Seller or Seller's performance under this Agreement and in compliance with applicable laws. In any event Seller will have such insurances against such risks as the Buyer may request and require in writing at any time and from time to time during the Term. Buyer's failure to require or demand any evidence of insurance does not constitute a waiver of any requirement for Seller to obtain insurance, nor does it limit Seller's other obligations. Seller shall procure product liability insurance and product recall costs insurance sufficient and adequate for the total business of the Seller and to verify such coverage by submitting a copy of the insurance policies respectively which state the amount of coverage. Buyer has determined that the failure of the Equipment supplied to it by Seller under this Agreement could result in a material malfunction of the products manufactured by Autoliv. Accordingly, Seller's obligation to maintain product liability and product recall program insurance shall be specifically enforceable. Insurances must be with reputable insurance companies acceptable to the Buyer.

ตลอดระยะเวลาในข้อตกลง ผู้ขายจะรับประกันภัยที่ให้ความคุ้มครองความรับผิดของผู้ขายอันเกิดจากหรือที่เกี่ยวกับอุปกรณ์ที่ผู้ขายจัดหาให้ผู้ขายดำเนินการภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้และสอดคล้องตาม ที่ผู้ขายดำเนินการภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้และสอดคล้องตามกฎหมายที่มีบังคับใช้ข้อนี้ ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ผู้ขายจะรับประกันภัยคุ้มครองความเสี่ยงดังที่ ผู้ขายจะรับประกันภัยคุ้มครองความเสี่ยงดังที่ ผู้ซื้ออาจร้องขอและกำหนดเป็นลายลักษณ์อักษรในเวลาที่ใดก็ตามและเป็นครั้งคราว ตลอดระยะเวลาในข้อตกลง อย่างไรก็ตาม ผู้ซื้ออาจร้องขอและกำหนดเป็นลายลักษณ์อักษรในเวลาที่ใดก็ตามและเป็นครั้งคราว ตลอดระยะเวลาในข้อตกลง อย่างไรก็ตาม อย่างไรก็ตาม การที่ผู้ซื้อไม่กำหนดหรือขอหลักฐานประกันภัยจะไม่ถือเป็นการละเว้นข้อกำหนดในการให้ผู้ขายทำประกันภัยและไม่เป็นการจำกัดการผูกพันอื่น ๆ

การที่ผู้ซื้อไม่กำหนดหรือขอหลักฐานประกันภัยจะไม่ถือเป็นการละเว้นข้อกำหนดในการให้ผู้ขายทำประกันภัยและไม่เป็นการจำกัดการผูกพันอื่น ๆ ของผู้ขายแต่อย่างใด การจำกัดการผูกพันอื่น ๆ ของผู้ขายแต่อย่างใด ผู้ขายจะทำประกันภัยความรับผิดจากผลิตภัณฑ์และประกันภัยค่าเสียหายในการเรียกผลิตภัณฑ์คืนอย่างเพียงพอเหมาะสมสำหรับธุรกิจทั้งหมดของผู้ขายและรับรองความคุ้มครองดังกล่าวโดยอื่นสำเนากรรมธรรม์ประกันภัยที่ระบุจำนวนเงินความคุ้มครองไว้ ทั้งนี้ ผู้ซื้อได้พิจารณาเห็นว่าการชดเชยของอุปกรณ์ที่ผู้ขายจัดหาให้ภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้อาจมีผลทำให้ผลิตภัณฑ์ที่ ออโตลิฟ ผลิตทำงานผิดปกติรุนแรง ดังนั้น ผู้ซื้อได้พิจารณาเห็นว่าการชดเชยของอุปกรณ์ที่ผู้ขายจัดหาให้ภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้อาจมีผลทำให้ผลิตภัณฑ์ที่ ออโตลิฟ ผลิตทำงานผิดปกติรุนแรง ดังนั้น ออโตลิฟ ผลิตทำงานผิดปกติรุนแรง ดังนั้น จะสามารถกำหนดให้ผู้ขายมีหน้าที่ทำประกันภัยความรับผิดจากผลิตภัณฑ์และแผนการเรียกผลิตภัณฑ์คืนเป็นการเฉพาะได้ จะสามารถกำหนดให้ผู้ขายมีหน้าที่ทำประกันภัยความรับผิดจากผลิตภัณฑ์และแผนการเรียกผลิตภัณฑ์คืนเป็นการเฉพาะได้ โดยต้องทำประกันภัยต่าง ๆ ะได้ โดยต้องทำประกันภัยต่าง ๆ กับบริษัทประกันภัยที่มีชื่อเสียงเป็นที่ยอมรับของผู้ซื้อ

## 18. Term

ระยะเวลา

- 18.1 This Agreement for Equipment shall come into effect on and from the Effective Date and thereafter will continue in full force and effect for an indefinite period of time unless and until terminated under one or more of the ensuing provisions of this Section 18. The period of time during which this Agreement for Equipment is in full force and effect is its Term.

ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้จะเริ่มมีผลบังคับและนับจากวันที่ข้อตกลงมีผลและหลังจากนั้นจะมีผลต่อเนื่องโดยไม่จำกัดระยะเวลา ยกเว้นและจนกว่าจะมีการบอกเลิกตามเงื่อนไขหนึ่งหรือหลายประการในข้อ 18 นี้ นอกจากนี้ ช่วงเวลาระหว่างที่ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้มีผลบังคับจะเป็นระยะเวลาของข้อตกลง

- 18.2 Buyer may terminate this Agreement for Equipment and/or any relevant Ancillary Agreement at any time by giving to the Seller not less than thirty (30) days prior written notice of termination. Seller and Seller's Affiliates acknowledge that the written notice period set forth herein is compatible with the potential costs and investments considered for execution of this Agreement for Services and any Ancillary Agreement.

ผู้ซื้ออาจบอกเลิกข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และ / หรือข้อตกลงเสริมที่เกี่ยวข้องในเวลาใดก็ตาม โดยแจ้งให้ผู้ขายทราบล่วงหน้าถึงการบอกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรไม่น้อยกว่าสามสิบ (30) วัน ผู้ขายและบริษัทในเครือของผู้ขายทราบว่าจะระยะเวลาในการแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรที่กำหนดในข้อตกลงฉบับนี้สอดคล้องกับต้นทุนและการลงทุนที่นำมาพิจารณาในการทำข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริม

- 18.3 In case Seller's business encounters material deterioration, or it moves away from its property, or it loses commercial credibility, or any other circumstances occur that cause it to be unable to perform its obligations under the Agreement for Equipment, or violates Autoliv Standard of Business Conduct and Ethics for Suppliers, Buyer may immediately terminate the Agreement for Equipment.

ในกรณีที่ธุรกิจของผู้ขายประสบภาวะเสื่อมถอยอย่างรุนแรงหรือผู้ขายย้ายออกจากทรัพย์สินหรือสูญเสียความน่าเชื่อถือทางการค้าหรือมีสภาพการณ์อื่น ๆ เกิดขึ้น เป็นเหตุให้ผู้ขายไม่สามารถดำเนินการผูกพันภายใต้ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ได้หรือละเมิดมาตรฐานการดำเนินธุรกิจและหลักจริยธรรมสำหรับผู้จัดหาของผู้ซื้อจะบอกเลิกข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ทันที

- 18.4 The termination or expiration of this Agreement for Equipment and any Ancillary Agreement shall not affect the survival and continuing validity of Section 15 (Representations and Warranties), Section 16 (Indemnification and Limitation of Liability) Section 17 (Insurance), Confidentiality

(Section 19), Section 20 (Notices) and Section 21 (Miscellaneous), or of any other provision which is expressly or by implication intended to continue in force after such termination or expiration.

การบอกเลิกหรือการหมดอายุของข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมจะไม่มีผลต่อการมีอยู่และการมีผลโดยต่อเนื่องของข้อ 15 (การรับรองและการรับประกัน) ข้อ 16 (การชดเชยค่าเสียหายและค่าเสียหาย) ข้อ 17 (ประกันภัย) การรักษาความลับ (ข้อ 19) ข้อ 20 (คำบอกกล่าว) และข้อ 21 (เรื่องอื่น ๆ) หรือข้อกำหนดอื่น ๆ ที่ประสงค์ให้มีผลอย่างต่อเนื่องโดยชัดเจนหรือโดยนัย หลังจากมีการบอกเลิกหรือการหมดอายุดังกล่าว

## 19. Confidentiality, Trade Secrets and Know-How

การรักษาความลับ ความลับทางการค้าและองค์ความรู้

Seller will at no time directly or indirectly reproduce, disclose, advertise, publish or otherwise make known (a) the fact that Seller and Buyer have entered into this Agreement, or that Seller has contracted or has furnished Equipment to Buyer, or (b) business or business plans, including (but not limited) to suppliers, customers, prospective customers, Sellers, utilization data, cost and pricing data, software products, programming techniques, data warehouse and methodologies, know-how, trade secrets, technical and non-technical materials, products, specifications, processes, sales and marketing plans and strategies, designs, Intellectual Property, any information, specification, design, idea, concept, plan, copy, formula, drawing, process, procedure, performance, characteristics or other confidential information which has been or will be disclosed to Seller in connection with the Equipment or their evaluation, study, design, production, testing, installation or performance, or received in performing this Agreement and any discussions and proceedings relating to any of the foregoing (collectively, the "Information"). Seller will not use any of Buyer's Information which is disclosed to or in possession or control of Seller except in performing this Agreement, unless in compliance with written instructions of Buyer. Upon Buyer's request, Seller shall execute a separate confidentiality/ non-disclosure or development agreement, which shall be incorporated into this Agreement by this reference.

ไม่ว่าในเวลาใดก็ตาม ผู้ขายจะไม่ทำซ้ำ เผยแพร่ โฆษณา ประกาศหรือบอกกล่าวสิ่งต่อไปนี้ในลักษณะอื่น ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม : (ก) ข้อมูลที่ผู้ขายและผู้ซื้อทำข้อตกลงฉบับนี้ หรือที่ผู้ขายทำข้อตกลงหรือจัดหาอุปกรณ์ให้แก่ผู้ซื้อ หรือ (ข) ธุรกิจหรือแผนธุรกิจ รวมถึง (แต่ไม่จำกัดเฉพาะ) ผู้จัดหา ลูกค้า ผู้ที่จะมาเป็นลูกค้าในอนาคต ผู้ขาย ข้อมูลการใช้ประโยชน์ ข้อมูลต้นทุนและการกำหนดราคา ผลิตภัณฑ์ซอฟต์แวร์ เทคนิคการเขียนโปรแกรม คลังข้อมูลและวิธีการ องค์ความรู้ ความลับทางการค้า เนื้อหาทางเทคนิคและเนื้อหาอื่น ๆ ผลิตภัณฑ์ ข้อกำหนดเฉพาะ กระบวนการ แผนและกลยุทธ์การขายและการตลาด การออกแบบ ทรัพย์สินทางปัญญา ข้อมูล ข้อกำหนดเฉพาะ การออกแบบ ความคิด แนวคิด แผน ลำเนา สูตร แบบร่าง ขั้นตอน วิธีการ การดำเนินการ คุณสมบัติพิเศษหรือข้อมูลลับอื่น ๆ ที่ได้เปิดเผยหรือจะเปิดเผยแก่ผู้ขายเกี่ยวกับอุปกรณ์หรือการประเมินผล การศึกษา การออกแบบ การผลิต การทดสอบ การติดตั้งหรือการทำงาน หรือที่ได้รับในการดำเนินการข้อตกลงฉบับนี้และการหารือและการดำเนินการดังกล่าวข้างต้น (เรียกรวมกันว่า "ข้อมูล") ผู้ขายจะไม่ใช้ข้อมูลของผู้ซื้อที่ผู้ขายได้รับการเปิดเผยหรือมีอยู่ในครอบครองหรือการดูแล เว้นแต่การดำเนินการตามข้อตกลงฉบับนี้ ยกเว้นกรณีที่เป็นไปตามคำสั่งที่เป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อ ทั้งนี้ เมื่อผู้ซื้อร้องขอ ผู้ขายจะต้องทำข้อตกลงการรักษาความลับ/ข้อตกลงการไม่เปิดเผยข้อมูลหรือการพัฒนาขึ้นเป็นการเฉพาะ ซึ่งจะประกอบรวมอยู่ในข้อตกลงฉบับนี้ตามการอ้างอิง

## 20. Notices

คำบอกกล่าว

Any notice required to be given under this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been sufficiently given.

คำบอกกล่าวที่ต้องมอบให้ภายใต้ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรและถือว่าได้มอบให้โดยถูกต้องเหมาะสมแล้ว

(a) when delivered in person;

เมื่อมอบให้ด้วยตนเอง

(b) on the seventh (7th) business day after mailing by registered or certified mail, postage prepaid, return receipt requested; or

ในวันทำการที่เจ็ด (7) หลังจากส่งให้ทางไปรษณีย์ลงทะเบียนหรือไปรษณีย์รับรอง ไปรษณีย์ชำระค่าบริการล่วงหน้า ที่มีการขอใบตอบรับ หรือ

(c) on the next business day after sending by overnight courier service; or to the address specified on the Purchase Order for the Buyer and on the invoice for the Seller.

ในวันทำการถัดไปหลังจากส่งทางบริการส่งด่วนหรือส่งไปยังที่อยู่ที่เราในใบสั่งซื้อสำหรับผู้ซื้อและในใบแจ้งหนี้สำหรับผู้ขาย

## 21. Miscellaneous

เรื่องอื่น ๆ

21.1 Seller shall not issue any press release or other publicity materials, or make any presentation with respect to the existence of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement or any of the terms and conditions thereof without the prior written consent of Buyer in each instance. Seller shall not publicize or use any name, trademarks or logos of Buyer nor identify Buyer as a customer of Seller without Buyer's prior written consent in each instance.

ผู้ขายจะไม่ออกข่าวประชาสัมพันธ์หรือสิ่งเผยแพร่อื่น ๆ

หรือบอกให้รู้ถึงการมีอยู่ของข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมหรือข้อกำหนดและเงื่อนไขในสิ่งดังกล่าวโดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า

จากผู้ซื้อในแต่ละกรณี

นอกจากนี้

ผู้ขายจะไม่เผยแพร่หรือใช้ชื่อ

เครื่องหมายการค้าหรือโลโก้ของผู้ซื้อหรือระบุว่าผู้ซื้อเป็นลูกค้าของผู้ขายโดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้าในแต่ละกรณี

21.2 The validity, interpretation and performance of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the location where the Buyer is located as stated by the express provision of the Addendum, without regard to the principles of conflicts of law.

การมีผลใช้ได้

การตีความและการดำเนินการตามข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมจะบังคับใช้และพิจารณาตามกฎหมายในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อตั้งอยู่

ดังที่ระบุตามเงื่อนไขที่ชัดเจนในเอกสารแนบ โดยไม่คำนึงถึงหลักการขัดกันแห่งกฎหมาย

21.3 The Parties agree that any application of the United Nations Convention On Contracts For The International Sale of Goods is specifically excluded and shall not apply to this Agreement for Equipment nor to any Ancillary Agreement.

คู่ตกลงตกลงว่าจะยกเว้นการบังคับใช้อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศเป็นกรณีพิเศษและไม่บังคับใช้กับข้อตกลงสำหรับสินค้าฉบับนี้หรือกับข้อตกลงเสริมใด

- 21.4 Seller shall not assign any of its rights or delegate or subcontract any of its duties and obligations under this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement without the prior written consent of Buyer, which may be withheld at Buyer's discretion. Any such attempted assignment of rights or delegation or subcontracting of duties without the prior written consent of Buyer shall be void and ineffective. Any such assignment, delegation or subcontracting consented to by Buyer shall not relieve Seller of its responsibilities and liabilities hereunder and Seller shall remain liable to Buyer for the conduct and performance of each permitted assignee, delegate and subcontractor hereunder. Buyer may assign its rights and obligations under this Agreement for Equipment and any Ancillary Agreement to an Affiliate by written notice to Seller to this effect. This Agreement for Equipment shall apply to and inure for the benefit of and be binding upon the Parties hereto and their respective successors and permitted assigns.

ผู้ขายจะไม่มอบโอนสิทธิ์ของคนหรือมอบหมายหรือทำสัญญาจ้างช่วงเกี่ยวกับหน้าที่และภาระผูกพันของคนภายใต้ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม โดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้า โดยที่ผู้ซื้ออาจเพิกถอนได้ตามดุลยพินิจของผู้ซื้อ ทั้งนี้ การพยายามมอบโอนสิทธิ์หรือการมอบหมายหรือการทำสัญญาจ้างช่วงเกี่ยวกับหน้าที่โดยที่ไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อเป็นการล่วงหน้าจะถือเป็นโมฆะและไม่มีผลบังคับ นอกจากนี้ การมอบโอนการมอบหมายหรือการทำสัญญาจ้างช่วงดังกล่าวโดยได้รับความยินยอมจากผู้ซื้อจะไม่ทำให้ผู้ขายพ้นจากความรับผิดชอบและความรับผิดชอบใช้ภายใต้ข้อตกลงและผู้ขายยังคงต้องรับผิดชอบต่อผู้ซื้อในการปฏิบัติและการดำเนินการของผู้รับโอนสิทธิ์ ผู้รับมอบหมาย และผู้รับจ้างช่วงภายใต้ข้อตกลงฉบับนี้ นอกจากนี้ ผู้ซื้ออาจมอบโอนสิทธิ์และภาระผูกพันของคนภายใต้ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมให้แก่บริษัทในเครือโดยแจ้งให้ผู้ขายทราบเป็นลายลักษณ์อักษร ทั้งนี้ ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้จะมีผลบังคับและเอื้อประโยชน์แก่และมีผลผูกมัดต่อผู้ตกลงในข้อตกลงฉบับนี้ ตลอดจนผู้รับช่วงและผู้รับมอบโอนของแต่ละฝ่าย

- 21.5 If and solely to the extent that any court or tribunal of competent jurisdiction holds any provision of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement to be unenforceable in a final non-appealable order, such unenforceable provision shall be struck out and the remainder of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement shall not be affected thereby. In such event, the Parties shall in good faith attempt to replace any unenforceable provision of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement with a provision that is enforceable and that comes as close as possible to expressing the intention of the original provision.

ถ้าและเฉพาะกรณีที่ศาลหรือคณะพิจารณาตัดสินที่มีอำนาจรับผิดชอบพิจารณาว่าข้อกำหนดใดในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมไม่สามารถบังคับใช้ได้ไว้ในคำสั่งถึงที่สุดที่ไม่สามารถอุทธรณ์ได้

ให้ยกเลิกข้อกำหนดที่ไม่สามารถบังคับใช้ได้ในส่วนที่เหลือในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมจะไม่ได้รับผลกระทบจากสิ่งดังกล่าว ในกรณีนั้น คู่ตกลงจะพยายามเปลี่ยนข้อกำหนดที่ไม่สามารถบังคับใช้ได้ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมด้วยข้อกำหนดที่สามารถบังคับใช้ได้และมีเนื้อหาใกล้เคียงกับเจตนารมณ์ในข้อกำหนดเดิมมากที่สุด

- 21.6 A waiver by any Party of any term or condition of this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement in any instance shall not be deemed or construed to be a waiver of such term or condition for the future, or of any subsequent breach thereof. All remedies specified in this Agreement for Equipment and any Ancillary Agreement shall be cumulative and in addition to any other remedies provided at law or in equity.

การที่ฝ่ายใดละเว้นข้อกำหนดและเงื่อนไขในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริมในกรณีใดก็ตามจะไม่ถือหรือตีความเป็นการละเว้นข้อกำหนดและเงื่อนไขนั้นในภายหลังหรือการทำผิดเงื่อนไขนั้นในภายหลัง  
 การเจรจาทั้งหมดที่ระบุในข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้และข้อตกลงเสริมจะสะสมเพิ่มขึ้นและเพิ่มเติมจากการเจรจาแก้ไขอื่น  
 ที่กฎหมายกำหนดไว้หรือในหลักความเป็นธรรม ๑

- 21.7 This Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, together with any attachments and amendments, constitutes the entire agreement of the Parties with respect to its subject matter and merges and supersedes all prior discussions and writings with respect thereto. The Buyer may modify or alter this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, which shall be binding upon the Parties.

ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม รวมถึงเอกสารแนบและฉบับแก้ไขเพิ่มเติมจะถือเป็นข้อตกลงที่ครบถ้วนสมบูรณ์ของคู่ตกลงเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวถึงในข้อตกลงนั้นและจะนำมารวมและใช้

แทนข้อหรือและเอกสารทั้งหมดเกี่ยวกับเรื่องนั้น ๆ ที่ทำขึ้นก่อนหน้านี้ ทั้งนี้ ผู้ซื้ออาจเปลี่ยนแปลงหรือแก้ไขข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม ซึ่งจะมีผลผูกมัดต่อคู่ตกลง

- 21.8 This Agreement for Equipment has been prepared and signed in the English language and the English language version of this Agreement for Equipment will prevail over any version in any other language.

ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้ทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษและจะใช้ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ที่ทำเป็นฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลักเหนือฉบับที่ทำขึ้นในภาษาอื่น

- 21.9 This Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, if signed may be signed in any number of counterparts each of which will constitute an original and be of equal force and validity.

ข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม ถ้ามี จะทำขึ้นเป็นหลายฉบับ โดยแต่ละฉบับถือเป็นต้นฉบับและมีผลบังคับโดยสมบูรณ์เท่าเทียมกัน

## 22. Dispute Resolution

การยุติข้อพิพาท

- 22.1 In the event any dispute, claim or controversy arising under or relating to this Agreement for Equipment or any Ancillary Agreement, including any dispute concerning the existence or enforceability hereof ("Dispute"), the Parties shall attempt in the first instance to resolve such dispute through friendly and good faith consultations.

ในกรณีที่มีข้อพิพาท ข้อเรียกร้องหรือข้อขัดแย้งเกิดขึ้นภายใต้หรือเกี่ยวกับข้อตกลงสำหรับอุปกรณ์ฉบับนี้หรือข้อตกลงเสริม รวมถึงข้อพิพาทเกี่ยวกับการมีอยู่หรือการสามารถบังคับใช้ได้ของข้อตกลงฉบับนี้ ("ข้อพิพาท") คู่ตกลงจะพยายามยุติข้อพิพาทโดยการปรึกษากันอย่างจริงจังในเบื้องต้น

- 22.2 If the Dispute has not been resolved through friendly and good faith consultations within thirty (30) days after a Party has served written notice on the other Party requesting such consultation (or within such further period as the Parties may agree in writing), then the dispute shall be resolved by competent courts in the location of the Buyer.

กรณีที่ไม่อาจยุติข้อพิพาทโดยการปรึกษากันอย่างจริงจังด้วยความจริงใจได้ภายในเวลาสามสิบ (30) วัน หลังจากฝ่ายหนึ่งได้ให้คำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรแก่อีกฝ่ายหนึ่งเพื่อขอคำปรึกษา (หรือภายในระยะเวลาเพิ่มเติมตามที่คู่ตกลงอาจตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร)

(หรือภายในระยะเวลาเพิ่มเติมตามที่ตกลงอาจตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร) จะต้องยื่นข้อพิพาทนั้นต่อศาลที่มีเขตอำนาจในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อดำเนินการชดเชย  
จะต้องยื่นข้อพิพาทนั้นต่อศาลที่มีเขตอำนาจในสถานที่ตั้งของผู้ซื้อดำเนินการชดเชย

-----END OF DOCUMENT-----

----- จบเนื้อหาเอกสาร -----